Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Jeusa, i Sakiasza, i Mirmę – to jego synowie,\* naczelnicy (rodów) ojców.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeusa, Sakiasza i Mirmy. Ci jego synowie byli naczelnikami rodów ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeusa, Sakiasza i Mirmę. Ci *byli* jego synami, naczelnikami rodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Jehusa, i Sachyjasza, i Mirmę. Cić są synowiejego, książęta domów ojcowskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jehusa i Sechia, i Marma, ci są synowie jego książęta w domiech ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeusa, Sakiasza i Mirmę; ci byli jego synami, naczelnikami rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeusa, Sakiasza i Mirmę. To są jego synowie, naczelnicy rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeusa, Sakiasza i Mirmę – oni byli jego synami, naczelnikami rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeusa, Sakiasza i Mirmę. Byli oni przywódcami rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeuca, Sakję i Mirmę. Ci jego synowie byli naczelnikami rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Яоса і Савія і Марма. Це володарі батьківщин. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeusa, Sakiasza i Mirmę. Oni są jego synami, książętami ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jeuca, i Sachiasza. i Mirmę. To jego synowie, głowy domów patriarchalnych. |

1. 1) jego synowie : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)